

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Целью обучения иностранным языкам на современном этапе в отечественной и зарубежной методиках является формирование коммуникативной компетенции, определение ее составляющих и определение уровней владения иностранным языком (1, 3).

Совет Европы выделяет в составе коммуникативной компетенции следующие компоненты: лингвистический, дискурсивный, стратегический, социолингвистический, социокультурный, социальный. Отечественная методика рассматривает в составе коммуникативной компетенции языковую, речевую и социокультурную составляющие (4). И хотя составляющие коммуникативной компетенции отличаются в терминологическом плане, в плане содержания они идентичны.

При обучении письменной речи мы выделяем следующие составляющие коммуникативной компетенции: лингвистическая (языковые знания), дискурсивная (владение различными типами дискурса), прагматическая (достижение коммуникативной цели), стратегическая (осознание процесса создания ПРП), социокультурная (владение нормами поведения на письме) (2).

Опыт работы позволяет говорить о высоком уровне мотивации студентов к овладению умениями создания текстов, способных функционировать в качестве средства коммуникации. У всех студентов преобладает прагматически ориентированная мотивация (сравнение с письменными текстами, не имеющими четко выраженных прагматических ориентиров), связанная с решением практических задач устройства на работу и дальнейшей трудовой деятельностью. Таким образом, прагматическая компетенция рассматривается нами как: овладение письменной речью как средством коммуникации, т.е. умение создавать тексты с четко выраженной прагматической ориентацией; и создание письменных текстов, не имеющих четко выраженных прагматических ориентиров (написание эссе).

Методическая организация речевых упражнений построена на основе синтеза двух наиболее распространенных в настоящее время подходов к обучению письменной речи:

1. на основе образца (ориентация на продукт речевой деятельности, т.е. определенный вид письменного текста); последовательность работы:

- чтение, осмысление, анализ текста;
- построение высказывания по аналогии с единицами текста-образца;
- написание самостоятельных сообщений;

2. ориентация на процесс порождения речевого высказывания: подготовка, написание первого варианта, отзыв, пересмотр, редактирование, оценка (1).

Первый подход реализуется при обучении написанию текстов, требующих точного следования определенному регламенту (тексты с четко выраженной прагматической ориентацией). На факультете разработана методика работы над такими прагматически ориентированными текстами как formal letter-writing (article, report, review, inquiry, offer, order, letter of complaint, thank-you letter). При обучении написанию текстов по образцу дается схема со строгой структурной организацией с указанием о содержании каждого абзаца, объяснение как построить работу и рекомендуемые слова и выражения.

Второй подход применим при поэтапном формировании коммуникативной компетенции в письменной речи у студентов, имеющих достаточную базу знаний и умений в других видах речевой деятельности для самостоятельного построения письменного речевого произведения в определенных пределах. Прагматический аспект коммуникативной компетенции при обучении написанию творческих речевых произведений просматривается в определении так называемых 3A's: audience (для кого вы пишете), assignment (цель написания), available material (материал, которым вы располагаете), т.е. следует определить аудиторию (круг лиц, для которых вы пишете); определить цель написания эссе (объяснение, развлечение, убеждение); писать следует о том, что вы знаете (каким материалом располагаете: факты, примеры, личный опыт); название темы должно быть сформулировано так, чтобы оно заинтересовало читателя (5).

Не смотря на высокую мотивацию студентов создавать прагматически ориентированные тексты, под прагматикой письма мы также понимаем творческие письменные речевые произведения, прагматика которых определяется аудиторией, целью и материалом.

Библиографический список

1. Методика обучения иностранным языкам. Модернизация общего образования. Пособие для учителей, аспирантов и студентов [Текст]. - Изд-во КАРО, Санкт Петербург, 2005, 221с.
2. Мильруд, Р.П. Компетентность и иноязычное образование. Сборник научных статей [Текст] / Р.П. Мильруд. – Таганрог, 2004. – С.65-79.
3. Сафонова, В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях // О чем спорят в языковой педагогике [Текст] / В.В. Сафонова. – М.: Еврошкола, 2004, – 236 с.
4. Соловова, Е.Н. ELT NEWS @ VIEWS, The Russian magazine for English language teachers [Текст] / Е.Н. Соловова. – #2 (27) August 2003, Динтернал International Book Distribution – 2-11с.
5. Kathleen, T. McWhorter, Successful College Writing?/ Т. McWhorter Kathleen. – Niagara County Community College 2003 – 992 p.